

# ¡Bienvenidos y bienvenidas a *PhraseoLab!*



PhraseoLab es una plataforma de aprendizaje en la que aprenderás expresiones hechas en alemán.

Estas expresiones son importantes, pues las utilizamos en nuestro día a día. Por ejemplo, decimos ir de la mano para referirnos a cosas que van juntas, o sacar dinero cuando retiramos dinero de un cajero.

Como sabéis, a veces hay diferencias entre lenguas. También podemos encontrar estas diferencias en las frases hechas. En alemán, por ejemplo, se dice „*die Zähne putzen*“, pero en otras lenguas se usa „bürsten“ (cepillar), como en danés (*børste tænder*), y en inglés (*to brush one's teeth*). En griego, en polaco y en español se usa tanto „*waschen*“ como „bürsten“ (*πλένω* y *βουρτσίζω τα δόντια μου*) (*szczotkować* y *myć zęby*) (*lavarse los dientes* y *cepillarse los dientes*).

En la enseñanza de lenguas conocer estas diferencias es importante. Hay que llevar cuidado cuando utilizamos estas expresiones. Sin embargo, las lenguas europeas tienen también muchas expresiones similares, como:

- inglés: *to be in good hands*
- alemán: *in guten Händen sein*
- danés: *være i gode hænder*
- español: *estar en buenas manos*
- griego: *είμαι σε καλά χέρια*
- polaco: *być w dobrych rękach*

En *PhraseoLab* usamos estas semejanzas para construir puentes entre el alemán y el inglés. Hemos seleccionado aquellas expresiones que son muy similares en inglés y alemán, por lo que las expresiones en inglés os pueden ayudar a aprenderlas en alemán.

*PhraseoLab* contiene textos, actividades y tareas en tres niveles diferentes.

En el **Nivel A2** (nivel pre-intermedio) aprenderás expresiones alemanas que son muy similares con el inglés, es decir, que tienen casi la misma forma y significado en alemán y en inglés, como:

- *to keep a cool head* – *einen kühlen Kopf behalten*
- *to stick your head in the sand* – *den Kopf in den Sand stecken*
- *light at the end of the tunnel* – *Licht am Ende des Tunnels*

En el **Nivel B1** (nivel intermedio) aprenderás expresiones alemanas que son muy parecidas al inglés, pero con pequeñas diferencias, como:

- *to be in the same boat* – *im gleichen Boot sitzen*
- *to cost lives* – *das Leben kosten*
- *body and soul* – *mit Leib und Seele*

En el **Nivel B2** (nivel intermedio alto) trabajarás además con las expresiones alemanas que presentan algunas diferencias en la forma y en el significado con el inglés, como:

- *to step on someone's toes* – *jemandem auf die Füße treten*
- *to shut one's trap* – *seine Klappe / sein Maul halten*
- *to be on the ball* – *am Ball sein / bleiben*

Elegid vuestro nivel – ¿Preparados? ¿Preparadas? – ¡Pasadlo bien!